

名著起步阅读精选

海蒂

Heidi



时代文艺出版社



Heidi

原著：〔瑞士〕约翰娜·施皮里

改编：方世飞

时代文艺出版社



精研细制·诚信出品

图书在版编目(CIP)数据

海蒂/(瑞士)约翰娜·施皮里(Johanna Spyri)著;方世飞改编.
—长春:时代文艺出版社,2010.1
(名著起步阅读精选)
ISBN 978-7-5387-2931-3

I.海… II.①约… ②方… III.儿童文学—长篇小说—瑞士—近代—缩写本 IV.I522.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第234714号



海蒂

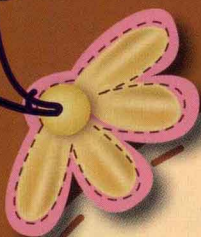
作者:(瑞士)约翰娜·施皮里
改编:方世飞
出品人:张四季
监制:赵岩
责任编辑:冀洋

选题策划:北京·启迪传媒
封面设计:邱娟 宁荣刚
插图绘制:韩蕾

执行编辑:郝会海
版式设计:刘华暖
封面绘制:启迪风

出版:时代文艺出版社
地址:长春市泰来街1825号 邮编:130011
电话:总编办:0431-86012927 发行科:0431-86012952
网址:www.shidaichina.com
印刷:北京通州皇家印刷厂
发行:时代文艺出版社
开本:680×1092毫米 1/16
字数:179千字
印张:12
版次:2010年3月第1版
印次:2010年3月第1次印刷
定价:19.80元
版权所有 侵权必究

●本书中参考使用部分文字及图片,由于权源不详,无法与著作权人一一取得联系,未能及时支付稿酬,在此表示由衷的歉意。请著作权人见到此声明后尽快与本书编者联系并领取稿酬。



约翰娜·施皮里
Johanna Spyri
(1827.6.12 — 1901.7.7)



为慈善事业而创作的 女作家

约翰娜出生在瑞士的一个小村庄。她只在村子里接受过牧师的教育，后来却成为了一位大文学家。她从五十多岁开始写故事，都以“献给孩子以及那些热爱孩子的人们故事”为名。她的丈夫和儿子去世后，她把写作挣来的钱和全部精力都投入到慈善事业里。约翰娜·施皮里是在1901年7月去世的，2001年是施皮里夫人逝世100周年，当时为了铭记这位夫人，瑞士政府将2001年命名为“海蒂年”。



主要作品

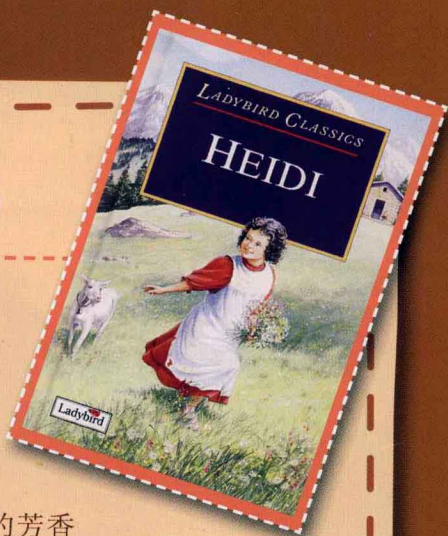


《海蒂》
《在弗里尼坎上的一片叶子》
《没有故乡》



约翰娜和她的《海蒂》

约翰娜·施皮里1827年6月12日诞生于瑞士苏黎世湖畔的一个小山村，她的童年正如她笔下的海蒂，是沐浴着阿尔卑斯山上的金色的阳光、呼吸着清新的空气、闻着野花的芳香而度过的。从1879年起她写了大量的作品，其中最著名的就是《海蒂》。



《海蒂》大事记

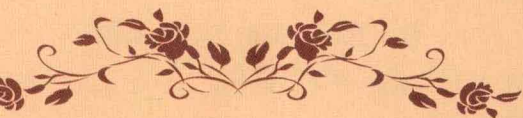


100多年来，这部小说以35种语言在五十多个国家印行了5000万册，据统计是发行量仅次于《圣经》的著作，而就文学类作品而言它高居榜首；

《海蒂》曾被20次拍成电影或舞台剧，早在无声片时代，第一个海蒂的形象就出现在银幕上；

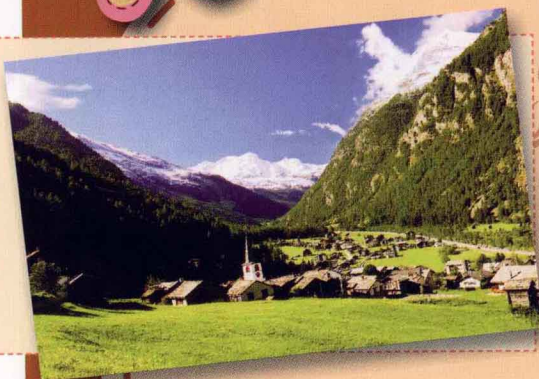
1937年，美国著名童星秀兰·邓波儿扮演了有声电影中的第一个海蒂；

1975年，海蒂的故事改编成动画片《阿尔卑斯山的少女》，海蒂立即成了日本少女的偶像。





世界闻名的山脉

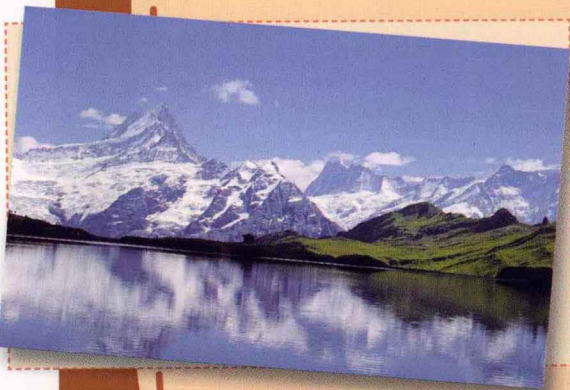


● 欧洲最高大的山脉

阿尔卑斯山是欧洲最高大的山脉，从热那亚湾附近的图尔奇诺山口沿法国、意大利边境北上，经瑞士进入奥地利境内，绵延1200公里，平均海拔约3000米。海蒂生活

的高山牧场就属于瑞士境内的阿尔卑斯山。

阿尔卑斯山的景色十分迷人，有许多世界闻名的风景区和旅游胜地。在雪线以上，景色壮观的勃朗峰、卢卡诺峰、勃都朗吉峰、杜夫尔峰等名山吸引着来自世界各地的登山者和旅游者。



● 世界最高大的山脉

喜马拉雅山是世界上最高大最雄伟的山系。它耸立在青藏高原南缘，绵亘于中国和印度、不丹、尼泊尔之间。西起帕米尔，东到雅鲁藏布江的大拐弯处，长达两千五百多公里，南北宽约

200—300公里。平均海拔高度6000米以上，山势高峻，高峰雄伟，为世界上任何山系所不及。它拥有8000米以上高峰14座，

7000米以上高峰四十多座。其中，位于我国与尼泊尔边界上的珠穆朗玛峰，海拔8844.43米，是世界第一高峰。

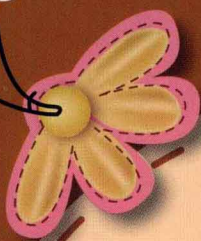
● 世界最长的山脉

安第斯山脉不仅是美洲最长的山脉，也是世界最长的山脉，它南北绵延9000公里，北起特立尼达岛，南至火地岛，跨越委内瑞拉、哥伦比亚、厄瓜多尔、秘鲁、玻利维亚、阿根廷、智利7个国家，占地面积180万平方公里。安第斯山脉比著名的喜马拉雅山脉还要长出6000公里。这里山势雄伟，绚丽多姿，是世界上最壮观的自然景观之一。安第斯山脉有许多海拔6000米以上、山顶终年积雪的高峰。南部山脉中的阿空加瓜山为安第斯山最高峰，海拔6959米，它也是世界上最高的死火山。尤耶亚科火山海拔6723米，是世界最高的活火山。南美洲多火山，它们主要分布在安第斯山，这里共有40多座活火山。



Andes





2001年是什么年？

2001年是什么年？对于普通人来说，那只是一个普通的年份，除了数字，没有什么太大的意义。对于瑞士人来说，这绝对不是一个普通的年份，因为这一年是《海蒂》作者施皮里夫人逝世100周年，他们永远不能忘记美丽、高贵、坚强、善良的施皮里夫人。在过去的一百多年中，人们谈论她所塑造的近乎完美的儿童形象——海蒂，胜过了对施皮里夫人的谈论，这是不公平的。正是这位伟大的夫人为全世界的人们贡献了《海蒂》，为了铭记这位夫人，瑞士政府决定将2001年命名为“海蒂年”。



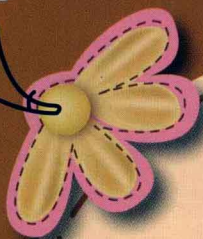
海蒂哪儿去了？

海蒂故居



文学史上常有一些匪夷所思的现象。例如聪明过人的大侦探谢洛克·福尔摩斯本是一个虚构的人物，但是到伦敦的游客却非要到贝克街去造访并不存在的福尔摩斯的寓所，体验一番福尔摩斯和华生医生在那里分析案情的情趣。能与福尔摩斯的知名度相比的当属瑞士阿尔卑斯山村的小姑娘海蒂了。自从1879年《海蒂》这部长篇小说问世以来，作为纯真、质朴、无邪的化身，海蒂的形象给世界上一代又一代的儿童和他们的父母打下了难以磨灭的烙印。

在2001年“海蒂年”的时候，旅游界举办了“海蒂故乡游”的活动，来自世界各地的游客在“海蒂阿尔卑斯山间”、“海蒂山间小路”、“海蒂村”、“海蒂故居”寻访海蒂的踪迹。正像到伦敦的游客问“福尔摩斯家的门牌号是多少？”一样，天真烂漫的孩子们在“海蒂故居”里问：“海蒂哪儿去了？”

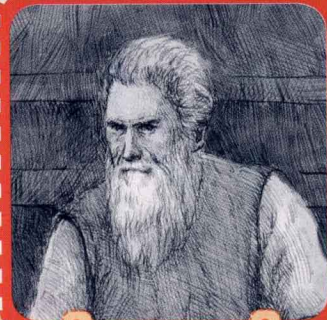


海蒂是个聪明活泼、心地善良、纯真可爱的小女孩，不幸的是在她很小的时候就失去了父母，但这并没有影响她天真活泼的性格和心地善良的品质。她热爱生活、热爱自然、助人为乐，年纪不大却有很强的吸引力。5岁时，她被送到独居在阿尔卑斯山上的爷爷那儿之后，她用爱心帮助了饱经沧桑、性格孤僻的爷爷开朗起来并回到人群中……延长了瞎眼老奶奶的生命……教会了羊倌彼得识字阅读……更为难得的是，通过她的帮助，海蒂的朋友克拉拉也有了生活的勇气，奇迹般地摆脱了轮椅，恢复了行走的能力……这一切海蒂是怎么办到的？



海蒂的故事.....

- 第一章 古怪的老头.....1
- 第二章 在爷爷家的第一天.....8
- 第三章 美丽的牧场.....14
- 第四章 瞎眼老奶奶.....24
- 第五章 不请自到的客人.....34
- 第六章 初到赛斯曼家.....42
- 第七章 海蒂的闹剧.....48
- 第八章 想家的孩子.....54
- 第九章 赛斯曼先生.....66
- 第十章 慈祥的老夫人.....71
- 第十一章 想念.....78
- 第十二章 神秘的白色“幽灵”.....82
- 第十三章 重返故乡.....90
- 第十四章 德尔芙里村的礼拜天.....102
- 第十五章 旅行的准备.....112
- 第十六章 富兰克托来的客人.....117
- 第十七章 感恩的心.....124
- 第十八章 可爱的冬天.....131
- 第十九章 贝塔的进步.....139
- 第二十章 重聚在阿鲁姆.....145
- 第二十一章 快乐的时光.....156
- 第二十二章 牧场上的奇迹.....162
- 第二十三章 克拉拉，再见.....171





第一章 古怪的老头

早晨天气晴朗，阳光明媚。一个山村姑娘牵着一个五岁左右的小女孩走在一条通往山上的小路上。

这个小女孩挺奇怪的，已经是六月的大热天了，她却穿得厚厚的，还围着红色的棉布披肩，一张小脸热得红彤彤的，皮肤也被太阳晒红了。这样的穿着，再加上脚上的一双登山靴，搞得她气喘吁吁的，汗水也流个不停。

大约一个多小时后，她们来到了位于阿鲁姆^①的半山腰的德尔芙里村里。

见姑娘回乡，村子里几乎所有人都朝她打招呼，可姑娘只简单地应了一两句。她带着小女孩走到村边时，附近一家窗口里又有人把她叫住了，“蒂提，你回来了。你要上去吗？我也跟你一块去。”

这个叫蒂提的姑娘站住了，小女孩一下子挣开她的手，蹲了下去。

“海蒂，你累了？”蒂提问。

小女孩擦着脸上的汗水，气喘吁吁地说：“热死了。”

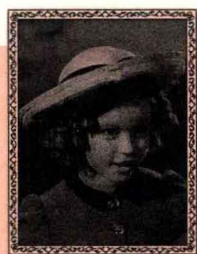
蒂提又鼓励小女孩说：“海蒂，挺着点儿，再有一个小时就到山顶了。”

一个胖胖的妇女从那房子里走出来，她是蒂提的熟人。海蒂站起来，跟在她们身后继续向前走。

胖妇女关怀地问：“蒂提，这孩子是你姐姐的女儿吧？听说成孤儿了。唉，真可怜！你要把她带到哪儿去呢？”

“是的。”蒂提说，“我要把她交给她爷爷。”

^①阿鲁姆：阿鲁姆是一个牧场的名称，坐落在欧洲著名的阿尔卑斯山脉中。



【海蒂】

海蒂是一个天真活泼、善良淳朴的小姑娘。尽管她父母早亡，五岁时就被送到独居在山上的祖父那里，但她却非常坚强。她用爱心影响着周围的人，就连残疾女孩克拉拉都因她而奇迹般地恢复了行走的能力。



“她爷爷？阿鲁姆大叔？”胖妇人吃惊地说，“这怎么行？她爷爷肯接受她吗？你去跟他一说，不被他赶出来才怪呢！”

“他不会那么不讲理吧？”蒂提无可奈何地说，“我也是没办法了。他可是孩子的亲爷爷。芭尔贝丽，实话告诉你，我已经找到工作，没法子再照顾这孩子了。”

芭尔贝丽担心地说：“他爷爷怎么懂得照顾小孩呀？这么小的女孩子，她能受得了吗？蒂提，你找到什么工作了？”

蒂提说：“是富兰克托（地名）的温泉服务工作，人家早就想让我去了，可我没去成。今年人家又来请我，这回我可真的要去了。”

“哎呀！”芭尔贝丽不禁失声嚷了起来，“可怜的孩子呀！那个粗眉毛、白头发、大胡子的怪老头，简直像个野人，叫人一看见就害怕呢！”

蒂提有些不高兴地说：“那又怎么样？谁叫他是孩子的爷爷？就算他对孩子不好，也是他自己的事。”

芭尔贝丽又好奇地说：“阿鲁姆大叔到底干过什么见不得人的事呢？怎么一个人孤零零地住在阿鲁姆？蒂提，你该知道一点儿吧？”

蒂提点点头，说：“我当然知道，可这些事儿不能随便说。”

芭尔贝丽不久前才嫁到德尔芙里的，关于阿鲁姆大叔这个怪老头的一切，在她心里都还是个谜。而蒂提是从小就在德尔芙里长大的，妈妈去世后，她到外地一家旅馆当了女招待，今天早晨才带着小海蒂回村子里。

芭尔贝丽觉得目前正是打听点什么的好机会，于是亲密地拉着蒂提的手说：“蒂提，你就说一点给我听吧，行吗？”

“我告诉你也行，可你要记住保密。”蒂提叮嘱着，又左右看了看，可小海蒂已不知溜到哪儿去了。蒂提着急得东张西望，可仍然瞧不见小海蒂。



【蒂提】

海蒂的姨妈。小海蒂失去父母后，由蒂提姨妈抚养。为了去工作赚钱，蒂提姨妈把海蒂送到性格怪癖的爷爷那里。后来，蒂提姨妈又把海蒂领到赛斯曼先生家，给克拉拉做伙伴。



“啊，在那儿！”芭尔贝丽忽然指着远处叫，“她跟放羊娃贝塔在一块儿呢。正好，贝塔可以照看她。”

“她用不着贝塔照看，别看她才五岁，人可机灵着呢。”蒂提摇摇头，又说起阿鲁姆大叔的故事来，“那老头过去是**托姆列休克（地名）**一户有钱人家的儿子，可他很不争气，又赌博又喝酒的，把家产都给败光，连爹娘也被他气死了。后来听说他参了军。十多年后，他突然回到家乡，还带回了一个叫托比斯的男孩子。他想把男孩子交给亲戚照看，可没人答理他。他一气之下，只好和那男孩子来到德尔芙里村了。那时老头儿让托比斯去学木匠活。托比斯可是个好孩子，乡亲们都喜欢他，可老头儿却没人信得过。虽然这样，但因为我们两家是亲戚，所以还是保持着交往。他搬到阿鲁姆上边后，我们和村子里的人就叫他‘阿鲁姆大叔’了，毕竟他也是个老人家。”

“原来是这样。托比斯后来怎么样了？”芭尔贝丽又关心地问。

“托比斯学成木匠后就回来娶了我姐姐，两口子过得很和睦幸福。可是结婚才两年，一次托比斯建房时从屋梁上摔下来跌死了。我姐姐由于惊吓、悲伤过度，得了重病，两年后也去世了。”蒂提红着眼圈说，“人人都说这是阿鲁姆大叔遭到的报应，从此他的性格变得更加古怪，和大家也更生疏了，然后他忽然搬到了阿鲁姆。姐姐生病的时候，她的孩子小海蒂才一岁，就由我和妈妈抚养。去年我妈过世了，多亏一位老奶奶替我照顾她，我才能抽身去工作的。我后天又要去工作了，只好把孩子交给她爷爷了。”

“但你也不能把孩子交给那怪老头呀。”善良的芭尔贝丽带着责备的口气说。

蒂提不服气地说：“那你还想让我怎么样呀？我总不能工作时也把她带在身边啊。”

这时候，她们已经走到一间破旧不堪的山间小屋旁。



【芭尔贝丽】

芭尔贝丽是不久前才嫁到德尔芙里村的，她的好奇心很重，总喜欢打听别人的私事。当她遇到蒂提的时候，她就缠着蒂提打听关于阿鲁姆大叔这个怪老头的一切。



胖女人芭尔贝丽说：“我找贝塔的妈妈有点事。蒂提，再见。”

蒂提目送她向小屋走去。这间位于半山腰的小屋正是12岁的放羊娃贝塔的家，破旧得好像随时都会倒塌。贝塔是个很勤劳的放羊娃，每天早出晚归地放羊，白天待在家里的时间很少。他家里有妈妈和瞎了眼睛的奶奶，他爸爸在几年前伐树时受伤而死了。

蒂提在小屋外足足等了10分钟，也不见小海蒂和贝塔回来，急得她像鹅一样地伸长脖子不停地四处瞅望着。

原来贝塔和海蒂在绕着一条远路回来，因为贝塔想让他羊儿们再多吃一点草。海蒂穿得那么厚，累得不行。而贝塔光着脚，只穿着半截裤，走得和羊儿们一样轻快。

走了一会儿，海蒂忽然一屁股坐下，索性脱去了鞋子、袜子和身上的棉布披肩、外套、上衣^①，把它们在地上叠成一堆，只穿着裙子和短袖衬衫，继续跟在贝塔后面走。这么一来，海蒂的感觉可轻松、舒畅得多了。

贝塔见她的衣着这么轻便了，也挺高兴，而见她居然把外套等留在路上，贝塔更把脸笑成了一团，心里还暗暗打起了小算盘。

一路上，海蒂唧唧喳喳地向贝塔问个不停，如一共有几只羊儿、要带它们去哪儿等。

他俩和羊儿们终于来到山腰小屋前，可蒂提姨妈一见他们就大喊起来：“海蒂，你的外套、披肩、上衣还有靴子、袜子都到哪去了？是不是被你弄丢了？”

海蒂满不在乎地歪着头往山下一指，说：“在那儿呢。”

蒂提姨妈看到下边儿那堆衣物，真是气不打一处来。“你这个傻瓜蛋，怎么都脱掉了？”

“我用不着穿了嘛。”海蒂还觉得自己蛮有理儿的。

“唉，我真拿你没办法，真是蠢蛋！”蒂提姨妈叹了口气，又说，“喂，贝塔，你别光待着，快点下去帮我拿上来，行吗？”

“已经晚了，不行了。”贝塔懒洋洋地说着，还故意把手插进兜里。

“什么晚了？还不快去，我给你好东西，快去！”蒂提姨妈又大

^①这是因为蒂提姨妈懒得为小海蒂提行李，所以在六月天也让她穿成这模样儿。



吼起来，还掏出几枚崭新的铜币。

贝塔这个见钱眼开的家伙马上跳起来，一阵风似的向山下跑去。才眨眼的工夫，他就抱着衣服跑回来了。

蒂提姨妈立刻把铜币赏给了他，把他乐得跟什么似的。蒂提姨妈又说：“小家伙，你再帮我把这些衣服拿到老头那儿去吧。”

这回贝塔爽快地答应了，他左胳膊抱着衣服，右手挥鞭子赶羊，和蒂提、海蒂向山顶走去。海蒂高兴得跟羊儿们一样，又蹦又跳的。

不到一个小时，大家就到达了山顶。山顶上有一座孤零零的小屋，上了年纪的阿鲁姆大叔就住在这儿。这里风很大，但阳光非常充足，站在这儿可以把山谷看得一清二楚。

小屋的后面有三棵茂盛的老枞（cōng）树（一种大树，也叫马尾松），树后又是一条向上的山路。

小屋的一侧钉着一张长椅，一个老头儿就坐在椅上，叼着烟斗。他的脚下还趴着两只漂亮的母羊，一只白色，一只褐色。

最先到达山顶的是小海蒂，她一上来就“噔噔噔”地跑到老头儿跟前说：“爷爷，您好！”

“噢，你是谁家的孩子？”老头冷冷地问了一句，目光锐利地盯住海蒂好一阵子。海蒂也目不转睛地凝视着他。

这老头的胡子很长，眉毛也长得像灰色草丛，在眉心连了起来。海蒂觉得这张脸太有趣儿了，不能不仔细瞧瞧。

不一会儿，蒂提姨妈和贝塔还有羊群也上来了。

“大叔，您好。”蒂提打着招呼，走近老头说，“我给您带来了托比斯的女儿海蒂。您可能已经认不出她来了吧？”

“噢，你把她带来干什么？”老头冷冷地问，又冲贝塔喝了起来，“小家伙，这里没你的事，快带你的羊走开，顺便把我这两只羊也带去吃点草！”



【爷爷】

一位年过七旬、性格怪僻的老头儿。他住在阿鲁姆高山牧场上一间孤零零的茅屋里，不同任何人来往，被人称为“阿鲁姆大叔”。海蒂的到来，使饱经磨难的爷爷重新回到人们中间，对生活有了新的认识。



最先到达山顶的是小海蒂，她一上来就“噔噔噔”地跑到老头儿跟前说：“爷爷，您好！”



见这怪老头恶狠狠地瞪着自己，贝塔吓得一吐舌头，连忙放下小海蒂的衣服，照他的话去办了。

“不管怎么样，都请您把小海蒂留在您身边。”蒂提小心地说，“四年来，我已经为这孩子尽了力。现在该轮到您照顾她了。”

“原来是这么回事！”老头的眼睛更加锐利得发光，“以后要是这孩子想你了，哭闹起来，我该怎么办？”

“这是您的事。”蒂提壮着胆子说，“我以后要到外面工作了。您是这孩子的爷爷，万一她有什么事，您要负起责任，不过您也不用太担心……”

老头一听，立刻站起身来，一挥手臂呼呼地说：“你马上给我下山去，以后别再来了！”

蒂提顿时像卸下了千斤重担，忙说：“好，好！大叔，小海蒂，再见！”说完，她就像蒸汽机车（形容跑得很快）似的飞奔下山去，转眼就跑得没了影子。

回到德尔芙里，乡亲们都关切地向蒂提询问海蒂的事，“那孩子怎么样了？你把她送哪儿去了？”

蒂提被问得不耐烦了，只回答了这么一句：

“我把她送到她爷爷阿鲁姆大叔那儿去了。”

好心的人们又忍不住地斥责起她来了：

“糟糕，蒂提，你怎么能这么做？”

“那个孩子怪可怜了！”

“哎呀，居然把那么小的孤儿送到山上去？”

“真可怜哪！”

蒂提实在受不住了，捂着耳朵一个劲地向前跑，直跑得远离了乡亲们才松了口气。

妈妈临终（指即将去世）时曾经嘱托蒂提，要她好好照顾海蒂，所以这样安排海蒂，蒂提也感到不安。但她安慰自己说，今后只要努力多挣点钱补偿海蒂就行了。再一想到那份温泉服务工作，她心里又高兴起来了。